HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 594 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 6 de Octubre de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Aumento injustificado

Hay que proceder enérgicamente

Interin la prensa reclama una justificada rebaja en las tarifas, la empresa del Ferro Carril anuncian un nuevo aumento en aquellas provocando, como es natural, con esta medida en ciernes general alarma.

En verdad que la cosa es para alarmarse. Dudaríamos de la veracidad de esta nueva suba, si la Empresa de referencia no hubiera comunicado al Ministro de Obras Públicas para que a su vez la hiciera conocer al Concejo Nacional de Administración que desde el 1.° de Enero proximo se efectuarán un nuevo recargo por concepto de servicios ferrocarrileros. ¿Pretenderá con esta amenaza, la Empresa, dejar las cosas como antes, es decir, que sigan unas tarifas en extremo onerosas? Sea como fuere, los Poderes Públicos, tienen el deber de proceder con energía ante esta insólita actitud.

Las causas que invoca la Empresa del Central para requerir la aceptación de la medida de aumento, no son admisibles, máxime, cuando aquella acaba de obtener grandes utilidades, reveladas por el balance de entradas y salidas, el cual dimos a conocer días atrás.

El asunto que nos ocupa es de suma trascendencia, para que la prensa lo descuide. —Los voceros de la opinión, en estas circunstancias tienen la obligación de asumir actitudes que respondan a la gravedad de la cuestión que plantea la Empresa del Ferro Carril. Es preciso que se alce la voz y llegue esta hacerse oir en los encargados de la cosa pública, llamados a intervenir en su solución.

No es posible que en esta ocasión salga airosa la Empresa.—El pais, exige no solo que se deseche las pretenciones de aquella sino que se trate de disminuir las actuales tarifas. Antes que los intereses particulares, están las conveniencias públicas.

En tal virtud, podrá aceptarse como valederas las razones de la Empresa aludida? De ninguna manera.

Los agricultores y los ganaderos en primer término, luego el comercio, no podrían resistir sin provocar malestar público a los proyectados aumentos en las tarifas de transporte.

Las consecuencias, en efecto, no se harían esperar. De ahí pues, la imperiosa necesidad de existir mayores males para el pais o sea a sus habitantes.

Es de esperar que los hombres de gobierno interpretando el sentir general y atento a altos y permanentes intereses de la República, procederán debidamente en el asunto que motiva estos comentarios.

Hemos de volver.

EL PRECIO DEL AZUCAR

Lo que se paga y lo que pagamos

Se ha estado discutiendo en la Cámara Nacional, en estos últimos días, la sin razón del exhorbitante precio a que se vende el azúcar en el país, decimos mal, en Montevideo, por que de la campaña ni siquiera se acuerda la gente de *arriba.*

Se ha dicho que dado los grandes stocks del dulce artículo que existen en Montevideo, es arbitrario que se permita expender a cuarenta centésimos el kilógramo de azúcar. El Ministro de Industria ha manifestado que se viene experimentando paulatinamente la baja y que para Diciembre próximo ya se venderá de veite a veinticinco centésimos, que es el precio normal, a que se ha venido vendiendo desde hace 5 o 6 años atrás. Muy bien, nosotros admitimos todas estas manifestaciones del doctor Caviglia, pero lo que no admitimos, ni podremos jamás admitir que se diga que este artículo se vende en el país a cuarenta centésimos el kilogramo, cuando nosotros por la más barata, tenemos que pagar CUARENTA Y OCHO centésimos, como buenos hijos de familias. ¡Dichosos los montevideanos, que en todo salen ganando!

"El Día" acusado

El Concejo Nacional de Administración del Puerto ha entablado juicio de acusación al diario metropolitano «El Día», por una publicación últimamente aparecida en dicho colega contra la nombrada repartición del Estado.

¡Muchachos, al over-all!

Y bien muchachos, ya tenemos con nosotros a la bella y tibia primavera y con ella, la ocasión de volver al over all que en un momento de sana y altiva reflexión de la juventud, hizo su entusiasta asomo antes de dejarse sentir el cruel invierno que acaba de pasar.

Se nota hoy, en uno que otro muchacho simpático como sensato aquel traje popularizado hasta por la nobleza yanque; pero la casi totalidad amenaza seguir vistiendo el entallado traje de casimir que tanto desvelo causa en las cabezas fofas y que, en tantas tribulaciones económicas, pone a los que no gozan de una renta buena y segura.

Que no se diga que el altivo propósito que os llevó a lucir algunas semanas el simpático y barato traje de mecánico, fué nada más que un morboso snobismo. una resolución propia del vulgo que se ilusiona con la pueril vanidad de atraer por algún tiempo la atención pública.

Que no se os acuse de falta de carácter y de perseverancia.

La presente estación y la que le sigue deben servir para dar una intensa y eficaz batalla no solo contra los paños caros sinó también contra la estúpida esclavitud del lujo que impone el lechugino con aserrin en la cabeza y que es causa de tanta intranquilidad y vilezas en la vida.

Hay jóvenes que fincan—como las mujeres coquetas y vanas—todo su ideal, en llevar un traje bien cortado, con tanta más entalladura y hebillas cuanto mas vacía se lleve la que carga el sombrero, que en tal caso, no es capaz de desempeñar mejor ni mas rol que el de una percha, pero hay felizmente también, muchachada sana, muchachada que conoce su propio valer, que sabe que no necesita de trajes ni de corbatas, ni de atildamientos femeninos para llegar a ser y ser señores en el aula, en la calle, en el hogar y en cualquier época. Es a esta muchachada que le corresponde hacer triunfar la reflexión y la cordura exhibiendo con orgullo y altivez, el over all que los insignificantes solamente, pueden mirar en menos.

Por otra parte la muchachada que de octubre a mayo, primavera y verano luzcan el cómodo y higiénico over all, se habrá ganado—merced a tal economía—El soñado traje de paño que deberá lucirlo en los meses de invierno. ¿No es esta operación tan sencilla y clara que merezca la franca adhesión de aquellos que tienen que pensar bien que para traje de verano e invierno necesitaa tres o cuatro meses de sueldo con menoscabo de otros deudores tan exigentes como el sastre?

¡Vamos muchachos; al over all!

SECCIÓN POÉTICA

Definiendo el amor

Es hielo abrasador, es fuego helado,
Es herida, que duele y no se siente,
Es un soñado bien, un mal presente,
Es un breve descanso muy cansado.

Es un descuido que nos da cuidado,
Un cobarde con nombre de valiente,
Un andar solitario entre la gente,
Un amar solamente ser amado.

Es una libertad encarcelada,
Que dura hasta el postrero paroxismo
Enfermedad que crece si es curada.

Este es el niño Amor es un abismo:
Mirad cuál amistad tendrá con nada,
El que en todo es contrario de sí mismo

QUEVEDO.

EL CAPITAN TULA DUFORT

Exequias de sus restos

Un telegrama de la Agencia Havas informa sobre las exequias rendidas a nuestro malogrado compatriota, capitán Tula Dufort. En él se hace resaltar el generoso y noble gesto que tuvo, presumiendo su trágico fin y en el que por vez postrera, confirmó su espíritu altruista y carácter bondadoso. He aquí ahora el despacho mencionado:

París.—El capitán aviador uruguayo Tula Dufort fué enterrado provisoriamente en Nimes en presencia del general Dufrechou, autoridades civiles y militares de la ciudad y oficiales aviadores de la escuela de aquella ciudad.

El comante Voisin, jefe de la Escuela rindió el último homenaje al valiente oficial muerto en el suelo francés y recordó sus cualidades y corazón de soldado.

Añadió que el último pensamiento del capitán Tula Dufort, fué una ofrenda al dolor de Francia puesto que pidió que se entregase a los huérfanos de la guerra todo el dinero que poseía.

El general Dufrechou dirigió al extinto el último saludo, interpretando el dolor de sus compatriotas ante su desaparición prematura, y agradeció al comandante Voisin por sus palabras simpáticas hacia el Uruguay.

Crónicas cortas

Mirando a Fidelito

Habíamonos enterado de que en el teatro había una novedad. Nosotros somos afecto a las novedades, y nos gusta también trocar el programa de biógrafo, con algunos otros numeritos que no se ven todos los día por estas apartadas regiones, del bullicio de las grandes urbes. El anuncio nos hablaba de Fidelito, de un prodigio de la escena que apenas cuenta 8 años de edad y tiene tantas condiciones para lucirse en ella, como un hombre grande. El artista en miniatura, lo estuvimos esperando un largo rato, sumidos en la mayor curiosidad. Y al fin, desapareció nuestra exigente espectativa. Luego de levantado el telón, el niño convertido en hombre, con su traje de rigurosa etiqueta, entra a la escena con singular anogancia, haciendo juego de mano con su pequeño bastoncito. Le oímos cantar chispeantes canciones, le vimos hacer mimica picarezca y desaparecer de la escena en medio de prolongados aplausos. El pequeño gran artista, el famoso Fidelito, se impone.

Jorge Robuster.

Nacionalismo

Candidaturas

En Montevideo, acaba de constituirse un comité nacionalista, proclamado la candidatura del doctor Aureliano Rodríguez Larreta, para miembro del Concejo Nacional de Admiuistración.

Iniciado ya los trabajos en tal sentido, el comité de referencia ha recibido numerosas e importantes adhesiones tanto de la Capital como de la campaña.

Pequeñas filosofías

El no poder

No comprendo, como no sea por una imperfeccion orgánica o un vicio de educación, esa enorme, casi invencible dificultad que experimentan la mayor parte de las personas para dejar de hacer.

Por poco que en esto se medite, resulta asombroso que haya gente que diga que no puede dejar de hacer una cosa cuando la dificultad está en hacer y no en no hacer.

A nadie se le ocurre que sea más fácil trabajar que estar de balde, y sin embargo, hay mucha gente que opina que es más fácil fumar y beber y jugar dinero, cosas que cuestan un enorme trabajo realizar, que dejar de hacer todo eso, lo que nos ahorra grandes fatigas.

Comprendo que uno haga alguna cosa, buena o mala, porque quiera hacerla o que no la haga porque no pueda; pero no que la realice porque no pueda dejarla de hacer.

No poder no hacer... será cierto, lo es, lo sé; pero no entiendo y dudo que haya persona en su sano juicio capaz de entenderlo.

F. Arboleya y Arboleya

Si es asi... que lo disfruten!

Un colega rosarino da una noticia que le ha sido comunicada y a la cual no quiere acreditar. No es para menos que mostrarse incrédulo. Se trata nada menos de que los abastecedores de aquella ciudad, tienen el propósito de abaratar la carne, vendiéndola en breve a 20 centésimos el kilogramo. Quién no se atreve a dudar de que semejante notición sea cierta. Lo que se podría creer de plano, sin meditar un instante sería si se anunciara un aumento, por más exhorbitante que fuera, puesto que estamos extremadamente habituados a ello.

Se argulle que para tomar esta resolución los abastecedores se basan en la gran baja que viene experimentando el precio del ganado. Si es asi, nosotros estaríamos en el mismo caso. Espemos...

28 de Setiembre

Un día fatal

Para HELVECIA

Pedrito era un muchacho de buena salud, vigoroso, y aunque sensible, podría hacer frente con la mayor sangre fría a alguna impresión.

Como también era honrado no le gustaban «los clavos» y tampoco, mucho tiempo las cuentas pendientes con los comerciantes.

Es así que una mañana se dispuso arreglar con don Tamarindo, comerciante en los ramos de Tienda y Almacén algunos artículos de vestir y de primera necesidad que le debia.

Dicho sea para desacrédito del almanaque hacia una gran temporada no sabia en que día estaba. Muy a menudo, carteándose con sus amigos, no fechaba las cartas y si alguien le hacia caso reprochándole ese descuido el decía todo afligido y lloroso:

—No sé en que día vivo. No es la carrera... que me ha puesto así, seré de nacimiento...»

Y el travieso pero honrado Pedrito, se embarcaba en un carro de filosofía abstracta, obscura y barata.

La mañana en que hemos hecho mención, Pedrito juntó todos sus *reales*, los puso en un pañuelo y aprisionando las cuatro puntas en su diestra de mujer «aristocráta» subió al tranvia 14 que pasaba de su casa rumbo a la de don Tamarindo.

El episodio este tuvo por teatro B. Aires.

Llegado a la Calle Junin apeóse, miró el voluminoso pañuelo que estaba repleto y con regocijo que pronto vería saldada su cuenta, penetró en el zaguán del edificio de donde una escalera lo llevaría al 2.° piso, en el que estaba instalada la casa familia y el escritorio del comerciante, cuyo almacen y tienda estaban situadas en la planta baja, al lado del zaguan.

Dónde terminaba la escalera había una puerta cancel que daba acceso a un amplio vestibulo cubierto de claraboya movediza, que servia de sala de lectura, pequeño jardín, especie de museo a juzgar por los cuadros que colgaban de las paredes, pequeñas estatuas que se erigían por sobre pedestal distribuídas por el vestíbulo, macetas alrededor, ostentando plantas finas de adornos y flores de diversas clases, es- [illegible] cuales colgaban sombreros y bastones y una mesa redonda llena de revista y diarios.

La mañana era dulce y una atmósfera perfumada se respiraba en aquella escalera con escalones y zócalo de mármol de carrera.

Nuestro Pedrito subía en ella «alegre y confiado» apretando fuerte el pañuelo con sus moneditas de plata.

Llegado a la puerta mencionada tocó el timbre y aparece una vieja sirvienta con un mate en la mano,

—¡Don Tamarindo!, — después del buen día dijo suavemente Pedrito.

Está en el vestíbuio leyendo los diarios de la mañana—contestó la sirvienta.

—Desearía hablarle.

—Espere señorito...

Y la vieja sirvienta anunció la visita, mientras el comerciante se había levantado y se aproximaba a la puerta y que viendo al visitante exclamó: —¡oh Pedrito! Pase.

Pedrito, que como todo que es anunciado en una casa, mientras espera más bien dirige su mirada por el techo o en cualquier otra parte dirigió su visual a la puerta del zaguán, de todos modos el vidrio opaco le impedía ver adentro.

Cuando Pedrito fué invitado a pasar adentro, puso el pié izquierdo e ibá a dar el otro paso para traspasar el umbral cuando dió un grito se cayó de espaldas y rodando por la escalera llegó en la acera de la calle.

El estupor, la impresión, el sobresalto, causado a don Tamarindo y su familia, como a los que pasaban por la calle que todos rodearon enseguida al infortunado Pedrito, fué indescriptible.

Más de 20 corazones latieron fuertemente a 150 pulsaciones por minuto.

Diseminados por la escalera y por la acera se veían los centavos de Pedrito:

El mate de la vieja sirvienta que lo cebaba, también rodó por la acera.

Enseguida transportaron a Pedrito al Almacén en un cuarto del gerente, mientras llegaba el doctor que había

sido avisado por teléfono.

El diagnóstico del facultativo fué acertado y breve.

--Una grande impresión: contusiones en el cuerpo y dos heridas en la cara, y en la cabeza, con veinte días de cama.

El hecho fué muy comentado por los empleados y la familia de don Tamarindo, no saliendo este último de su asombro y desvaneciéndose en una mar de conjeturas sin hallar la verdadera causa de la rodada de Pedrito apenas iba a entrar en su regio y codiciable vestíbulo.

Francisco P. Martorana

(Continuará)

A Colonia Suiza

Tren de excursión

Dice un periódico de Colonia:

Con el fin de facilitar la concurrencia de las personas que deseen asistir a las interesantes fiestas que se realizarán el 12 del corriente,—día de la raza,—en la pintoresca localidad de Colonia Suiza, la sociedad fomento de Colonia gestiona, con probabilidades de buen éxito que la empresa ferrocarril central haga correr un tren de excursión a precios reducidos, de estación Colonia a Nueva Helvecia, de ida y vuelta en el día, levantando pasajeros en las estaciones intermedias.

Teniéndose en cuenta el fin que persigue esta iniciativa, es de esperar que la empresa del central accederá a la solicitud que se le ha formulado.

Fiestas del trabajo

Para el 11 del próximo mes de Noviembre ha sido fijado el 8.º remate feria en el conocido local Drabble, situado en la estación del mismo nombre, departamento de Soriano, siendo sus organizadores los martill... señores Pérez y Sosa.

Para la feria que nos ocupa se han recibido ya las inscripciones de importantes ganaderos, que hace presumir el halagueño resultado que obtendrá este torneo del trabajo.

Local Antonio D. Ribeiro

Ha sido puesto ya en circulación entre los hombres de negocios rurales el importante catálogo que ha de regir en la 2.ª Exposición feria de ganadería que se realizará en los días 16 y 17 del corriente en el acreditado local Antonio D. Ribeiro, de La Laguna, en que lleva el martillo el activo rematador señor Fernando J. Carballo. Es de una extensión inmensa por este hecho nos vemos privados de insertarlo hoy en nuestras columnas.

RAID AEREO

Rio Janeiro--Buenos Aires

«A Noite» de Río, del 1.º del corriente, publica en su primera página y con grandes títulos, acompañados de una fotografía del hidroplano en el que se intentará el «raid» aéreo Río de Janeiro Buenos Aires, la siguiente información: «El hidroplano en que va a intentar la travesía de Río de Janeiro a Buenos Aires, el distinguido aviador naval comandante Delamare y que organiza «A Noite» y el Aero Club brasileño, está ya montado, sufriendo algunas reparaciones que se consideran necesarias para tan larga travesía. Es un excelente aparato que la Sociedad Italiana de Transportes Aéreos acaba de recibir. Esta iniciativa patriótica, que tan favorable acogida ha tenido en todos los círculos, es posible que tenga su comienzo de iniciación dentro de quince días. El éxito del «raid» se considera asegurado en los centros profesionales, dada la competencia y sangre fría de este aviador que tantas pruebas ha dado de sus merecimientos. Acompañará al comandante Delamare el mecánico Silva, también considerado un hábil profesional.»

Destitución de un empleado

En la Administración D. de Rentas

El Concejo N. de Administración ha elevado un mensaje a la Cámara de Senadores, solicitando el acuerdo para proceder a la destitución del auxiliar 2.º de la Administración de Rentas de Colonia señor Juan Scarone.

"PUR-SANG"

Ha sido nombrado agente en esta localidad de los renombrados específicos «Pur Sang» el señor Angel V. Gaborit.

Se trata de elementos que indefectiblemente tienen que existir en todo establecimiento ganadero bien atendido, pues tanto el polvo sarnífugo como el garrapaticida «Pur Sang» son una garantía contra esos males que asidua mente afectan la ganadería y que tan caro cuestan a los que explotan esta rica rama de la industria.

Tenemos a la vista un folleto en el cual viene extractado el reconomiento de su eficacia por conocidos ganaderos del país.

Las fiestas del 12

Los Congresos a realizarse

Entusiasmo despertado

Estamos en vísperas de grandes fiestas. El 12 de Octubre será solemnizado en forma plausible entre nosotros, que tan habituados estamos a ver pasar las más grandes fechas de nuestra historia, en medio de la mayor indiferencia. Se preparan grandes actos de carácter rural: el 7.º Congreso Departamental y el Concurso de Locomoción, que han despertado una animación soberbia en todos los centros del país, de donde llegarán centenares de personas en los trenes de excursión que correrán al efecto. Vendrán de la capital altas autoridades a conocer, entre los hombres de trabajo de la productora campaña, todas las necesidades urgentes, que se oponen grandemente a que se extienda el radio de progreso, en la forma que sería debído. Prepara nuestra Comisión de Fomento un programa interesante, tanto para hacer grata la estadía de los forasteros en nuestra villa como también de gozar de la completa comodidad, para los diversos asuntos que deben tratarse.

He aquí el programa que ah sido confeccionado y que fué puesto en circulación:

A las 10—Llegada del tren excursión, que correrá de la capital, conduciendo los invitados especiales y excursionistas.

A las 10 y 30—Inauguración de la 7.ª reunión plenaria del Congreso Departamental de Fomento en el Local del Centro Helvético.

A las 12.—Gran almuerzo campestre en los bosques del Hotel del Prado.

A la 1.—Iniciará el Jurado su tarea.

A las 4 p. m.—Desfile general de los vehículos, organizado por una Comisión de Orden, presidida por el Comisario del torneo. don Casiano Olivera.

Los distintos actos serán amenizados por la banda del 7.o de Infantería, cedida galantemente por el Poder Ejecutivo.

Una o mas aeroplanos de la Escuela de Aviación Militar evolucionarán ese día sobre el local destinado al efecto.

A fin de que la fiesta proyectada adquiera el mayor brillo, el Comité Ejecutivo ha solicitado y obtenido el libre tránsito de los vehículos no patentados; los días 11, 12 y 13 del mes corriente.

Nota:—Hay más de 30 premios ha distribuirse entre los vencedores del Concurso.—Se correrán interesantes carreras de bicicletas.

Operación importante

Por escritura hecha en Mercedes ante el escribano don Pedro Barzaco, el señor Eduardo Cumplido ha realizado la venta de una fracción de campo de su propiedad, compuesto de 716 hectáreas, 4824 centiareas, a favor de su hermano don Raúl Cumplido.

Dicha operación se realizó por la cantidad de 126.230 pesos.

El valor de arrendamientos

El señor Vicente Merello ha cedido en arrendamiento al señor Braulio I. Baptista, una fracción de campo compuesta de 642 hectáreas, a razón de $ 4.06 la hectárea por el término de un año. Dicha fracción de campo está ubicada en la 5.ª sección judicial del departamento de Paysandú.

ANÉCDOTAS

El rey y el posadero

Jorge I, rey de Iglaterra, se detuvo un día en una aldea de su reina. Entró en un pequeño albergue y se hizo servir tres huevos pasados por agua. Al momento de partir, un criado llega y le dice.

—Señor, el posadero demanda cien florines por los tres huevos que ha tenido el honor de servir a Su Magestad.

—Que me traigan ese bribón—respondió el rey.

—El posadero se presenta con el gorro en la mano.

—Mi amigo—dice el rey—parece que los huevos son muy raros en esta aldea, pues tú los vendes carísimos.

—¡Oh, no!—respondió el posadero—los huevos son muy abundanter; más son los reyes los que son raros. Entonces cuando la casualidad nos envía un gran rey como vos, señor, nosotros nos aprovechamos.

BIOGRAFO

Mañana habrá función cinematográfica en nuestro local de espetáculos. A tal efecto se ha concerta el interesante programa que damos enseguida o conocer: 1.º «Semanario Eclair N.º 41», 2.º la notable creación de la excelente actriz dramática Luisa Glaum titulada «La hija del lobo solitario» en 7 actos 50 partes 3.º «Un viaje de novios borrascoso» en 2 actos, divertidísima farsa americana creación del popular bufo Arol Lloyd.

Notas mundiales

El canal más grande del mundo es el que se extiende desde la frontera de China a Petrogado, y tiene una longitud de 4.472 millas. Hay también otro canal de Artrakán a Petrogado, de 1.434 millas de longitud. Ambos fueron construídos, o mejor dicho comenzados, en tiempo de Pedro el Grande de Rusia.

—

Una de las granjas más notables del mundo está situada en el Canadá. Todos los trabajos que se hacen en ella por la electricidad, cuya fuerza se obtiene de los saltos de agua muy altos. El fluído se trasmite por medio de cables a donde es necesario, y todas las máquinas y herramientas están movidas por él.

—

Los habitantes de Turingia (Alemania) emplean desde hace mucho tiempo pan de patáta para alimentar a los caballlos, especialmente cuando éstos trabajan mucho o cuando el frío es muy intenso. La patata alimenta mucho a los caballos y los conserva sanos y fuertos para les trabajos más penosos.

UNA JUBILACION

El ex Jefe de Policía de San José don Secundino Benítez ha sido jubilado con una asignación anual de $ 2.200.

"EL PAIS"

Nuestro colega metropolitano, cuyo título nos sirve de epígrafe, ha editado un número especial, con motivo del importante torneo rural, realizado en Melo. Trae im portante material de lectura y gráfico relacionado con los progresos alcanzados en aquella progresista región del país.

La velada de Peñarol

Siguen los preparativos

Con la mayor actividad prosiguen los preparativos para la realización de la velada artística, a beneficio de la institución sportiva Peñarol, que tendrá lugar el próximo 12, en conmemoración del Día de la Raza.

Tienen ya preparado el hermoso programa que ha de regir dicha fiesta, siendo sus principales números el drama en un acto «En la sombra», desempeñado por la novel institución artística «El Demócrata», y «Funerales y danzas» juguete cómico desempeñado por los muchachos de Peñarol y los siguientes números de música a cargo del aplaudido pianista local señor Luis Häberli: «Danza española», por Granadas; «La lisonjera», por Shaminade. «Muerte de Isolda» Bakler-Ziz.

Lamentamos no poder dar hoy a la publicidad el programa completo, prometiéndolo para la próxima edición.

Y EL ASTRONOMO NOS DIJO...

No sabíamos a que atribuir el silencio que guardaba nuestro astrónomo, apesar de que lo creíamos triunfador en sus prediciones, con respecto a la ansiada lluvia. Y ayer, cuando menos lo esperábamos se presentó y dijo: «Amigos míos, he triunfado en las apuestas que había trazado con varias personas que se resistían a creer en mis prediciones. Las últimas y generosas lluvias han venido a darme el triunfo y también adarnos el triunfo a todos en general, puesto que el beneficio que ella reporta es de carácter común. Había dicho que llovería, y ha llovido y había manifestado también, que según mis observaciones, tendremos en el presente mes nuevas y abundantes lluvias y hoy, una vez más me ratifico en mi predición esperando que muy pronto habrá desaparecido definitivamente este estado de cosas en que nos tenía sumido, la prolongada seca.» Y ante nuestras palabras de felicitación se marchó nuestro astrónomo con su aire de triunfo, hacia otra parte...

LA AFTOSA

Importante descubrimiento

El diario londinense «The Machester Guardian» publica un artículo mencionando los ensayos hechos en la granja perteneciente a Mr. Pluchet, Presidente de la Sociedad de Agricultura de Francia, de un remedio contra la aftosa, extraído del sumo de plantas, descubierto por el botánico español, señor Gabriel Andreo.

Mr. Pluchet declaró que los ensayos habían sido satisfactorios, aunque era demasiado pronto para afirmar que la cura de los animales enfermos había sido definitiva.

LA EXPORTACION DE LANAS

DATOS ESTADISTICOS

Según datos estadísticos, la exportación de lana en bruto, lavada y semilavada desde el 1.º de enero hasta el 31 de agosto de 1920, ascendió a la cantidad de kilos 26.278.846, con un valor de 25.583.309 pesos.

En la misma fecha del año 1919, la exportación de lana fué de kilos 40.974.809, cuyo valor ascendió a la cantidad de 40.431.685 pesos.

Existe una diferencia en contra de! año 1920 sobre la exportación, de 14.695.963 kilos de lana, poi un valor de 14.152.839 pesos.

Don Juan Monteverde

Sensible fallecimiento

En Montevideo dejó de existir el sábado último el ingeniero señor Juan Monteverde, miembro del Concejo Departamental, presidente de la Comisión D. de Instrucción Primaria y profesor de la facultad de Ingeniería.

El fallecimiento del señor Monteverde, constituye una sensible pérdida para el país.

Dió lugar, como es de suponer, el sepelio de los restos del aludido compatriota a una elocuentísima exteriorización del inmenso pesar que su muerte produjo en todos los círculos sociales de la metropoli.

Haya paz en su tumba.

FOOTBALL

Todo "arruinado"

Una vez más la lluvia ha sido opositora a que las fiestas del balompié se realicen, muy apesar de los aficionados, que ansiaban verdaderamente la realización del encuentro entre los albos y aurinegros, que en múltiples ocasiones han puesto de manifiesto la igualdad de poderío, realizando encuentros en los que no ha habido ni vencidos ni vencedores. Ahora la copa que hay en disputa y que fué empatada en la primer prueba, será, fuera de duda, derimida el domingo. Ambos conjuntos están bien preparados para no ceder un palmo a su contrincante, poniendo en juego toda la capacidad de sus hombres. Esto hace esperar un match digno de verse.

Una invitación

El club local Peñarol recibió una invitación del equipo coloniense Nacional, para realizar un partido amistoso el 12 del corriente. Como nuestro cuadro, tiene un compromiso que cumplir, a tenido que rehusar la acep tación de la galante invitación de los footballers amigos. Otro día será.

Ahorre Postal

Los 5.000 ahorristas o depositantes con que cuenta la caja nacional de ahorro postal están radicados en los siguientes departamentos:

Montevideo, 1.694; Canelones 641; Colonia, 430; Florida, 357; Paysandú, 340; Río Negro, 188; Maldonado, 175; San José, 170; Minas, 168; Rocha, 154; Durazno 118; Cerro Largo, 105; Artigas, 99; Rivera, 82; Salto, 75; Soriano, 17; Treinta, y Tres, 52; Tacuarembó, 44; Flores, 38.

Vida social

¿Qué es la felicidad?

Un rico piadoso a pobre descreído.—La felicidad consiste en conformarse cada cual con la suerte que Dios le envía.

Un político.—La felicidad del país estriba, entiendo yo, en que seamos poder.

Un empleado inamovible.—La mayor felicidad es ser el número uno del escalafón.

Un articulista de oposición.—La felicidad es cosa que la tienen ya en esta época, todas las naciones, menos Turquía y Marruecos...

Un amargado.—La felicidad es una tontería.

Un oriental puro.—La felicidad consiste en no hacer nada.

Por la recolección.

E. H. D.

Se trasladó la casa de CORTE y CONFECCION de Corina Carbajal, a su nuevo local calle 25 de Agosto entre Colonia y Lucerna.

Viajeros

Partió ayer para Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Regresó de la misma ciudad, donde pasó varios días el señor Pons.

—Fué a Barker la señorita Victoria Z. Collazo.

—Regresó de Buenos Aires donde pasó una temporada el joven Carlos Hugo.

—Regresó de Rivera el señor Carlos Schaffner.

—Partió para Montevideo la señora Genara V. de Ribeiro en compañía de su hijo Enrique.

—Regresó de Rosario el señor Francisco M. Ribeiro.

Carlos A. Jourdan médico cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Enfermos

—Es delicado el estado de salud del señor Pablo Bonjour Tourn.

Registro Cívico

de la décima sección del Departamento de Colonia

Nómina de los ciudadanos excluidos del Registro Cívico Permanente por la causal del inciso 19 Artículo 32 de la ley del Registro Cívico Permanente:

Núm.
1058 Lorenzo L. Alvarez
1059 Bernardo Vera
1068 Luis R Pérez
1074 Conrado Méndez
1075 Florentino F. Ventancour
1103 José Bauza
1201 Hilario Figueredo
1211 Angenor Aguirre
1216 Zenón Bravo
1227 Fausto Vázquez
1229 Nicacio Lima
1247 Tomás W. Olivera
1258 Eduardo L. Quintana
1285 Wasinton Bruschera
1296 Segundo M. Parrilla
1308 Luis Feo
62 Roberto Basini (analfabeto)
126 Juan Díaz »
133 Carmelo Marquez »
135 Inginio Alfonzo »
1128 Umberto L. de Salvo
1127 Loreto López
1131 José Melitón Artola
1143 Juan Marti
1151 Ernesto Malán
1158 Carlos Frey
1168 Umberto Gross
1181 Julio Aguiár
1182 Francisco L. Martínez
949 Juan A. Negro
952 Augusto Carbajal
957 José R. Werner
983 Luis A. Schüsselin
1008 Enrique N. Fripp
1017 Gerardo A. Solte
1019 Juan P. Giamonat
1828 Miguel C. Malan
1029 Eduardo Martens
58 Santiago A. Medina (analfabeto)
59 Lindolfo Muniz »
77 Florencio A. Delgado »
99 Pablo I. Delgado »
100 Máximo P. del Carmen Camacho (analfabeto)
102 Reguino Bravo
119 Anselmo Camacho
439 Adolfo Ziegler
443 Emilio I. Eugster
516 Solustiano A. Ferrari
544 Jesús Belen Luzardo
549 Roberto A. Diechi
557 Lázaro Alfonso
583 Primitivo M. Lavega
606 Luis Hiérziger
612 Albert Reich
76 Ambrosio de la Cruz Alvarez
122 Adrián Toribio
123 Marcelo Zerpa
142 Angel Perdomo
176 Luis M González
260 Carlos S. Laso
398 Angel Troche
436 Francisco A. Autino
382 Cruz Sosa
417 José Meny
560 Enrique Schaffner
598 Ambrosio Dualde
692 Juan C. Schmid
711 Teodoro Méndez
785 Germán Hugo
1010 Delfino A. Morales
1127 Pio Alfonso Bernardi
1149 Emilio Eugster
635 Germán F. Gugelmeier
677 Tomás F. Morandi
692 Miguel Farías
730 Eusebio Benites
738 Primitivo Méndez
751 Enrique Vilas
766 Juan Leich
793 Florentino Méndez
805 Venancio R. Pereira
823 Juan F. Queiróz
1105 Bartolo Piriz
1113 Genaro Santa Ana Albarez
1115 Pilar Ismaél Escobar
1417 Omero Evaristo Cabrera
1120 Juan P. Rodriguez
1130 Jacinto Cari
1059 Alfonso A. Stuzt
1073 Albérico V. Gómez
1089 Juan Ginart
1090 Angelito Lino Verde
123 Bernardo Mendiberry (analfabeto)
125 Felix Díaz
1035 Julián Ferreira
1095 Cesar I. Robert
1114 Angel G. Martínez
1120 Guillermo Iduarte
1124 Eustaquio C. Vila
1184 German Neú
1188 Gabino Umpierrez
824 Antonio M. Ginart
859 Juan Carlos Berois
875 Santiago Olgiati
887 Pedro González
906 Inocencio Morandi
907 Ramiro R. Britos
927 Américo E. Burwood
940 Luciano Becerra
942 Faustino G. F. Barrera
1319 Andrés Camión
1355 Demetrio A. Pizano
1 Marcelino Moss (analfabeto)
17 Gregorio Ibarra »
18 José Lamique »
19 Felix Mallada »
43 Mercedes Gimenez
47 Melitón González

Nueva Helvecia, Octubre 3 de 1920.

Santiago Albrieux, presidente; *Eduardo Hugo*, secretario; *Ricardo Rüfener.*

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador. Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Cecilio Oliva—Pintor recuadrador, se encarga de todo trabajo perteneciente al ramo. Atiende pedidos de campaña, en el Hotel Uruguayo, N. Helvecia.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

EMPRESA CONSTRUCTORA

de

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

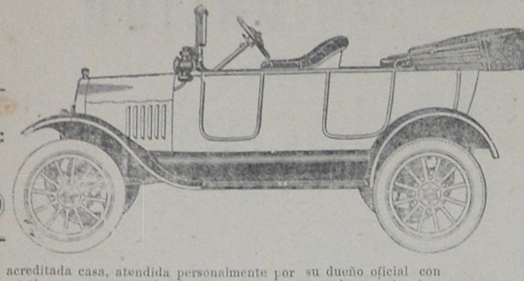
Dirijirse **Hotel Menditeguy.-Nueva Helvecia**

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto mvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Servicio de automóvi de Santiago L. González. Teléfono N.º 93. Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 id. y otra de 2 ruedas Para tratar en la talabartería «German Hugo».

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 18.683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía . . .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo . . . . Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas			Convencional.

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911:

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Papel de diario para envolver se vende en esta imprenta

Cojinetes a bolillas S K F

De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciones a un minimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son **S K F** requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %

Cálcule Vd. cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

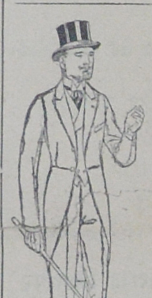
Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana S K F

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli

«Casa Siniscalchi»



Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD EN TRAJES SOBRE MEDIDA

La casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

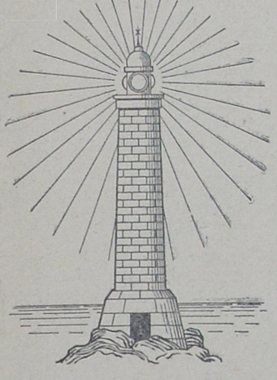
Calle 18 de Julio, frente a la imprenta HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein



Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional, de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.—Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Explèndida casa

SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Artículos de Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS

COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cía.

TELEFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste — Grandes arboledas. — Instalaciones eléctricas: : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores—Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.—Precios moderados. Garages y autos para alquiler: : : : :

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA